

Joyful Giving

快樂施予 2021秋/冬



醫護先驅

Tony 和 Nancy Yurkovich

流動傳譯機

郭慕堅醫生協助改善急症室的傳譯服務

LORRAINE PALMER

分享遺贈傳愛, 力量超越一生

卑詩省最高效率的化驗室之一

黃振威醫生解述列治文醫院化驗室
對病人康復的關鍵作用



**Richmond
Hospital
Foundation**
列治文醫院基金會

Joyful Giving. Joyful Living.

基金會主席暨行政總裁及理事會主席致辭

眾志成城

我們很高興與您分享列治文醫院基金會的最新資訊。

當我們為這期通訊撰文，訪問基金會長期支持者Lorraine Palmer的時候，她說：「承先啟後、眾志成城」，就正好一語道出要為列治文社區建立更美好和更健康的將來所必須秉持的理念。所有慷慨捐輸的善長都是我們的支柱，一切成果全因有您。

您的善款幫助我們取得了當前的成果，未來還將幫我們實現更多的可能。透過閱讀今期通訊，您將清楚理解捐款如何在各個範疇，革新病人護理。

由病人進入緊急及基層醫療中心或列治文醫院急症室，直到他們康復出院，當中每一個環節您的捐款都能發揮作用。在今期通訊，您將會得悉急症部門如何利用虛擬傳譯來改善與患者的溝通；化驗室提供及時和準確的化驗結果協助醫生作出更好的診斷；及全新醫學影像中心怎樣成為構建將來的核心等，以及更多其他資訊。

感謝您幫助我們確保社區健康。您對列治文醫院基金會持續不斷的支持，對於改善現在和未來的病人護理至關重要。

祝願大家健康平安！



Natalie

孟詩娜
列治文醫院基金會
主席暨行政總裁



Chad Pederson

彭迪信
列治文醫院基金會
理事會主席



醫護先驅 回饋列治文 福澤未來

若然要問誰人成功尋找並實踐了終身使命，夫唱婦隨、長相廝守的Yurkovich伉儷 - Anthony (Tony) 醫生和太太Nancy 定必榜上有名。

分別任職醫生和護士的Tony和Nancy於1962年共諧連理，展開了他們的終身承諾，不僅是夫妻之間互相照顧，更齊心合力幫助無數人，讓他們生活得更好。

在列治文長大的Tony曾在本地的罐頭廠和鋸木廠工作，賺錢支付大學學費。1955年，當時的卑詩大學(UBC) 醫學院仍處於初成立的階段，Tony 成為了首位來自列治文中學的畢業生。

1957年，Tony在列治文開了他的診所。由於當時的卑詩省未有救護車服務，列治文醫院也未建成，Tony不僅要登門應診，更需要不時往返溫哥華多家醫院，每年的駕駛哩數約為25,000英哩。

Tony表示：「回望過去，我永遠感恩能於列治文開設我的診所，成為社區的一份子，成就了我的人生，並回饋他人。」

Nancy於加拿大東部長大，於1960年移居溫哥華，任職註冊護士。她其後在卑詩大學完成護理學學士學位。Nancy 喜歡照料別人，護士非常適合她。透過歷年來的親身經歷，她確立了「以病人為本」這重要理念。

「我倆都深信透過幫助鄰居、朋友和家人在列治文取得最佳醫護服務，就能夠營造很強的社區歸屬感。回饋社區為我們帶來無窮快樂，實現超越自我、創設美好。」

上：幾十年來，Yurkovich家族一直是列治文社區不可或缺的一部分。由左至右：Nancy, Susan, Tony, Wendy 和 David.



Nancy和Tony婚後不僅選擇終身落戶於列治文養育三名兒女，他們更聚焦於慈善工作，並以改善列治文醫護服務作為畢生使命。

Nancy表示：「我倆都深信透過幫助鄰居、朋友和家人在列治文取得最佳醫護服務，就能夠營造很強的社區歸屬感。回饋社區為我們帶來無窮快樂，實現超越自我、創設美好。」

Tony和Nancy致力推動以前瞻性思維去發掘不同的醫護選項，更倡議著重尊嚴、以病人為本的護理原則。例如：早於人們廣泛關注末期病患權益之前，Tony和Nancy已經提出在列治文建立一所社區療養院來提供善終服務。此外，在精神健康獲得高度重視之前，他們早已支持列治文區內多個社區精神健康項目，讓病者感到自身價值、獲接納並且得到支援。

當列治文醫院基金會於2017年為興建新急症護理大樓展開籌款活動之際，已退休的Yurkovich伉儷立即挺身而出表示支持，並鼓勵其他人響應。作為捐款領頭人，

他們推動整個社區慷慨解囊，幫助列治文醫院基金會成功達到5000萬元的籌款目標，這是列治文歷來最龐大的社區籌款項目。為了表揚Yurkovich伉儷的慷慨捐輸，以及所發揮的領袖角色，落成後的新急症護理大樓將命名為「Yurkovich家族大樓」。新大樓將會擁有全新的外科手術中心、醫學影像中心、急症部門以及更多住院病床。

列治文醫院基金會主席兼行政總裁孟詩娜Natalie Meixner表示：「Tony和Nancy都是高瞻遠矚的先驅者，早具慧眼要解決包括末期病患和精神健康這類最迫切的社會問題。我們衷心感謝他們對列治文醫院基金會的慷慨捐助，確保本地居民能獲取最優質醫護並延續後世。」

Tony和Nancy早就感受到助人為樂的召喚，身體力行，成就了驕人歷史。感謝Tony和Nancy，謝謝你們在過去所做的一切，也謝謝你們幫我們創造的美好未來！■

現況速覽

有賴社區的捐贈，讓我們能夠投放資源到下列各列治文醫療範疇：



新冠狀病毒
(COVID-19)緊急
應變基金



醫護人員專業
培訓



醫學影像中心



外科手術設備



精神健康

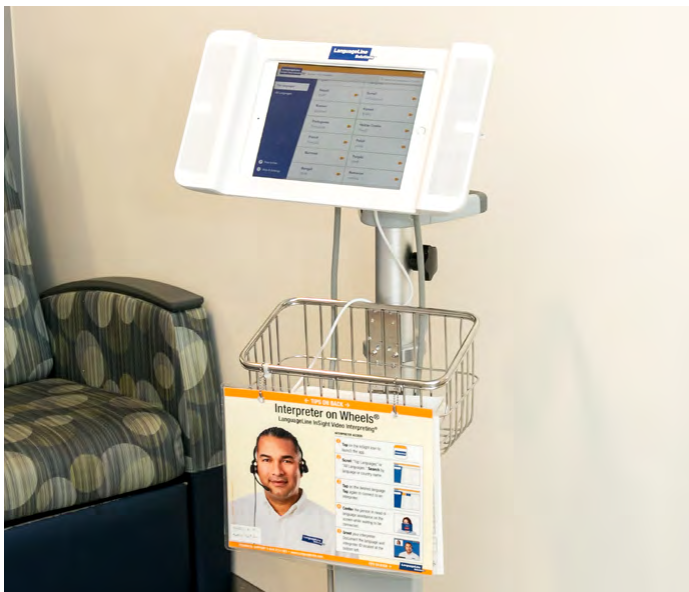
左上: Yurkovich伉儷 - Anthony (Tony) 醫生和太太Nancy一直是列治文醫院基金會的長期支持者，致力為列治文社區取得最佳醫護服務。

右上: Tony和Nancy在列治文撫養他們的三個孩子，現在有七個孫子和孫女。

流動傳譯機 確保病人訊息得以傳達和了解



「大家都欣然接納這新科技，
因為它是可靠及有效的工具。」



病人最為關注的，必定是要把病情清晰表達並讓醫護人員了解，但可惜的是，語言障礙足以嚴重影響病人，令病人得不到最佳診治從而打擊了療效。

列治文醫院急症部門為不同文化背景的居民提供服務，醫護人員經常會遇上英語能力有限而需要傳譯服務的求診者。

由於急症部門並沒有專職的傳譯員，不時需要醫院員工來充當傳譯，因而阻礙了他們本身的工作，這不僅對病人來說不是最佳選擇，同時還會影響醫院員工的工作效率。

列治文醫院急症部門明白到必須為這個經常面對的問題找出解決辦法，而負責持續質素提升的急症室醫生郭慕堅醫生說：「我們意識到，若然在急症部門設有專責的傳譯員，對患者和醫護人員的溝通會有所幫助。」

為了改善急症部門人員與病人的溝通，郭醫生和他的團隊引入了簡稱IOW的流動傳譯機(Interpreter on Wheels)，每天24小時、一星期七天，提供涵蓋超過200種語言的語音和視頻傳譯服務。IOW是一部安裝於能調校移動支架上的電子平板電腦。

2020年三月底，進行了為期兩個月的試驗，取得圓滿成功。流動傳譯機不僅改善了溝通，更產生以下意想不到的好處：

- 減少了不必要的接觸，降低疫情下的感染風險。
- 毋須由患者家人或朋友充當翻譯，增加了與病人進行敏感對話時的隱私。
- 減少要求醫護人員充當臨時傳譯員，而要離開原有崗位。

最重要的是，流動傳譯機改善了對病人的護理，確保病人訊息得以傳達和了解。

郭醫生表示：「透過確保病人與醫生之間更好的互相溝通，整個病人護理流程得以改善。大家都欣然接納這新科技，因為它是可靠及有效的工具。」

由於效果正面，流動傳譯機已經成為了急症部門的常設器材，隨時提供傳譯服務。■

上：左至右：列治文醫院急症室兼持續質量改進部醫療主管郭慕堅醫生及列治文醫院急症室護士Kris Thibault

下：流動傳譯機 (IOW)



構建將來： 全新醫學影像中心 是醫院新大樓的核心

醫學影像技術突飛猛進，讓當今的醫生能更清楚病者的體內狀況，透過電腦X光斷層掃描(CT scan)、磁力共振掃描(MRI)、以至血管造影(angiogram)和乳房造影(mammography)等各類型造影技術，醫生得以更準確診治病人。

讓人振奮的是，列治文醫院全新興建的Yurkovich家族大樓將不僅擁有更多住院病床和擴大了的外科手術中心，更設有一所全新的醫學影像中心。

這意味著有更多的空間、更好的設計和引入新的技術以優化醫護服務並滿足不斷增加的醫學影像需求。新的醫學影像中心足以應付每年逾20萬宗個案，超越目前略高於12萬5千的處理量。

列治文醫院基金會誠邀您共襄善舉，為新醫學影像中心的先進設備技術籌款，籌款目標為2,000萬元。在全新的Yurkovich家族大樓，創新是一個重要的基石，您的捐贈對打造這個基石至關重要。

列治文醫院基金會主席暨行政總裁孟詩娜表示：「新的醫學影像中心將是未來Yurkovich家族大樓的核心

所在，誠邀您與我們攜手達成這共同目標，您的捐助將惠及未來世代。」

當初對新急症護理大樓的期盼現已成真。全賴無數個人、家庭、商戶和機構組織的合力捐助，列治文醫院基金會已成功為新大樓籌得逾5,000萬元善款。

社區對新醫學影像中心的額外支持能確保創新設施和技術，成為邁向未來的基石。■

上：列治文醫院的技術人員為病人準備醫學影像技術

下：列治文醫院醫學影像部門主管Juan-Carlos Guijon醫生



面積雖小但功能卓越的化驗室 病人康復道路的關鍵

在商業世界,明智的決定須建基於充足的資訊;對醫護界而言,也是如此。

當病人來到列治文醫院求診,醫生必須評估求診者的器官功能和有甚麼病徵,很多時候會把血液、體液或身體組織樣本送到化驗室分析,而及時並準確的化驗結果對醫生作診治是至關重要。

列治文醫院病理學黃振威醫生表示:「列治文醫院的化驗室對病人康復道路起著非常關鍵的作用。」黃醫生負責的化驗室面積不大,卻是其中一個最繁忙的化驗室,每天處理分析約700個樣本。

黃醫生補充說:「要為病人作出準確的診斷,當中80%的資訊是來自化驗室,由於醫生和病人都需要等待化驗結果以採取下一步行動,我們正盡一切努力提高效率。」

在過去數年,列治文醫院化驗室是卑詩省內最有效率的化驗室之一。例如,行業標準是在收到樣本後72小時內完成80%的樣本檢測,而列治文醫院實驗室能在72小時內為90%以上的活檢樣本提供檢測結果。

化驗室能如此高效運作,歸功於5名病理專家、超過60多名化驗室技術員和助理的共同努力,以及社區的慷慨支持,確保持續進步。

黃醫生指出:「列治文醫院基金會能提供實質的支持,透過善長的捐助加強我們照顧病人的能力,在未來歲月裡持續造福列治文社區。」

受惠於善長捐款,為化驗室添置新設備,讓那些需要癌症護理、輸血服務和活體組織檢查的病人能更快得到診斷,而化驗結果也更為可靠。

例如:化驗室現時配備新式先進的顯微鏡用薄片切片機,能夠更好保存病人的身體組織樣本,免除重覆再次取樣的需要,從而增加了化驗室效率,醫生更快取得結果並縮短了病人等候結果的時間。

有了您的慷慨捐助,不論是化驗室、醫生還是病人都同樣受惠。■



上: 列治文醫院病理學黃振威醫生

下: 列治文醫院基金會捐贈者資助的顯微鏡用薄片切片機。

Lorraine Palmer: 遺贈傳愛 力量超越一生

「承先啟後、眾志成城。」

自小就居住在列治文的Lorraine Palmer很明白一個事實 - 任何人只要願意貢獻社會,不論在生或百年之後,他可以帶來無窮的影響力。

過去多年,Lorraine 和她的家人 - Kronier家族一直默默支持列治文醫院基金會的工作;幫助醫院購買新的儀器、改善手術室設施、助建新急症護理大樓、並設立助學金,鼓勵臨床醫療人員進修,增進他們的專門技術和知識。而最近,Lorraine 更於遺囑裡做了遺產捐贈的安排,她希望日後能夠繼續支持社區醫療護理。

Lorraine 解釋:「人口不斷增加和老年化,這個社區將來對醫院服務的需求只會愈見增加,需要醫院服務的人永遠都有,所以我希望盡己所能給予幫助。我認為捐贈遺產是個很好的方法,讓我們不受一生所限,於將來仍能繼續貢獻社區,保障未來世代的健康。」

Lorraine 有這顆回饋社會的心,相信是由父母傳承而來。

從四歲開始便一直住在列治文的她,深受父母低調助人、樂善好施的言行所薰陶。她的媽媽Betty Kronier 先後在女兒就讀的學校和防癌協會當義工。而她的爸爸Al,不但熱心參與獅子會公益活動、支持體育團隊、在學校設立獎學金和捐助社區慈善機構,他也會靜悄悄去幫助有需要的鄰舍。

這些熱心助人不遺餘力的生活點滴,深深影響了Lorraine的一生。從過去超過25年來,Lorraine一直慷慨支持列治文醫院基金會便可見一斑。

「我和我的家人多年來曾受惠於列治文醫院非常好的專業護理,讓我體會到自己的社區擁有一所完善的醫院是多麼重要,因為救人治病是分秒必爭的。我捐贈遺產給列治文醫院基金會,既能惠及他人,又給我機會參與貢獻列治文的醫療護理。我跟您一樣都是普羅大眾,人人都能夠為未來世代帶來有意義和深遠的影響力。」

我們不妨把握機會超越自我,一起造福未來世代。您若希望把回饋社會、樂善好施的精神傳承後世,讓後人將來有一個更好的社區醫療護理,請考慮捐贈遺產給列治文醫院基金會。

想了解更多有關遺產捐贈計劃的詳情,請聯絡Endora Fan 樊美芬女士,電郵地址 endora.fan@vch.ca或電話 (604) 368 1078。■



從左上方順時針方向: Lorraine Palmer, Zoë Wittenberg, John Palmer, Ava Wittenberg, Jennifer Wittenberg.



慈善機構註冊號碼: 11911 8883 RR0001

電話: (604) 244 5252
電郵: info@richmondhospitalfoundation.com

7000 Westminster Highway,
Richmond BC V6X 1A2

請瀏覽我們的網頁!

richmondhospitalfoundation.com

